

Diocèse de*Malines - Bruxelles*.....

Bisdom

Province de ...*Région Bruxelles - Capitale*.....

Provincie

Commune de*Molenbeek Saint-Jean*.....

Gemeente

Paroisse de Saint-Jean-Baptiste + Sainte-Barbe

Parochie

BUDGET DE LA FABRIQUE DE L'EGLISE BEGROTING VAN DE KERKFABRIEK

POUR L'ANNEE
2022
OVER HET JAAR

Recettes de la Fabrique

Ontvangsten van de Kerkfabriek

NATURE DES RECETTES OMSCHRIJVING VAN DE ONTVANGSTEN	Sommes portées au compte de Bedragen in rekening gebracht van 2020	CREDITS alloués au budget de KREDIETEN toegekend op de begroting van 2022	ALLOCATIONS Modifiées par BEWILLIGINGEN Gewijzigd door	
			le chef diocésain het Hoofd van het Bisdóm	la députation permanente de bestendige deputatie
Chapitre 1er -- Hoofdstuk 1				
Recettes Ordinaires -- Gewone Ontvangsten				
1. Loyers de maison (St.-Jean-Baptiste) <i>Huishuren (Sint-Jan-Baptist)</i>	2.038,63	6.000,00	.....	.....
2. Fermages de biens en argent <i>Pachten in geld</i>			.....	.....
3. Fermages de biens en nature, évaluation en argent <i>Pachten in natura, in geld geschat</i>			.....	.....
4. Rentes foncières, en argent <i>Grondrenten in geld</i>			.....	.....
5. Rentes foncières, en nature, évaluation en argent <i>Grondrenten in natura, in geld geschat</i>			.....	.....
6. Revenus des fondations, rentes <i>Inkomsten der stichtingen, renten</i>			.....	.....
7. Revenus des fondations, fermages <i>Inkomsten der stichtingen, pachten</i>			.....	.....
8. Intérêts de fonds placés sur hypothèques <i>Renten van hypotheken</i>			.....	.....
9. Intérêts de fonds placés en rentes sur l'Etat <i>Renten van gelden in Staatsfondsen geplaatst</i>			.....	.....
10. Intérêts de fonds placés à la Caisse d'Epargne <i>Renten van gelden op de Spaarkas geplaatst</i>			.....	.....
11. Intérêts de fonds placés en autres valeurs <i>Renten van gelden in andere waarden</i>			.....	.....
12. Coupes de bois <i>Verkoop van slaghout</i>			.....	.....
13. Produit du cimetière, vente d'herbes, etc. <i>Opbrengst van het kerkhof, verkoop van gras, enz.</i>			.....	.....
14. Produit des chaises, bancs, tribunes <i>Opbrengst van de stoelen, banken, gestoelten</i>			.....	.....
15. Produit des troncs, quêtes, oblations <i>Opbrengst van offerblokken, geldinzamelingen</i>	391,04	400,00	.....	.....
16. Droits de la Fab. Dans les inhumations et les services funèbres <i>Rechten van de fabriek in de begrafenis en lijkdiensten</i>			.....	.....
17. Supplément de la commune pour les frais du culte <i>Toelage van de gemeente voor gewone kosten van de eredienst</i>			.....	.....
18. Autres recettes ordinaires: %omhaling <i>Andere gewone ontvangsten</i>			.....	.....
a) vente bougies			.....	.....
b) remboursement / indemnisation			.....	.....
c) participation AOP téléphone et reprobél	50,00	50,00	.....	.....
d) location orgue - verhuur orgel			.....	.....
e) emphytéose cure & église St. Sava <i>erfpacht pastorie & kerk St. Sava</i>	11.181,74	5.700,00	.....	.....
f) occupation église Orthodoxe roumain <i>bezetting kerk (Roemeens-Orthodoxen)</i>		500,00	.....	.....
g) participation aux frais (Orthodoxes roumains) <i>aandeel in de kosten (Roemeens-Orthodoxen)</i>			.....	.....
h) Reservefonds - fonds de réserve			.....	.....
i) divers - varia	122,50		.....	.....
Total des Recettes Ordinaires: Totaal der Gewone Ontvangsten:	13.783,91	12.650,00	.....	.....

Recettes de la Fabrique

Ontvangsten van de Kerkfabriek

NATURE DES RECETTES OMSCHRIJVING VAN DE ONTVANGSTEN	Sommes portées au compte de Bedragen in rekening gebracht van 2020	CREDITS alloués au budget de KREDIETEN toegekend op de begroting van 2022	ALLOCATIONS Modifiées par BEWILLIGINGEN Gewijzigd door	
			le chef diocésain het Hoofd van het Bisdóm	la députation permanente de bestendige deputatie
Chapitre 2 -- Hoofdstuk 2				
Recettes Extraordinaires - Buitengewone Ontvangsten				
19. Reliquat du compte de l'année 2019 <i>Batig saldo van de rekening over het boekjaar 2019</i>	88.034,43		.....	.....
20. Excédent présumé de l'exercice courant. <i>Vermoedelijk batig saldo van het lopende dienstjaar</i>		73.624,73	.....	.....
21. Emprunts <i>Leningen</i>			.....	.....
22. Vente de biens, coupes extraordinaires, etc. <i>Verkoop van goederen, buitengewone houthak, enz.</i>			.....	.....
23. Remboursement de capitaux <i>Aflossen van kapitalen</i>			.....	.....
24. Donations, legs <i>Giften, legaten</i>			.....	.....
25. Subsidés extraordinaires de la commune <i>Buitengewone toelagen van de gemeente</i>			.....	.....
26. Subsidés extraordinaires de la province <i>Buitengewone toelagen van de provincie</i>			.....	.....
27. Subsidés extraordinaires de l'Etat <i>Buitengewone toelagen van de Staat</i>			.....	.....
28. Autres: <i>Andere:</i>			.....	.....
Total des Recettes Extraordinaires: Totaal van de Buitengewone Ontvangsten:	88.034,43	73.624,73	.....	.....
Récapitulation <i>Gewone Ontvangsten</i>	13.783,91	12.650,00	.....	.....
Overzicht <i>Recettes Extraordinaires Buitengewone Ontvangsten</i>	88.034,43	73.624,73	.....	.....
Total Général des Recettes: Algemeen Totaal der Ontvangsten:	101.818,34	86.274,73	.....	.....

Dépenses de la Fabrique
Uitgaven van de Kerkfabriek

NATURE DES DEPENSES OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	Sommes portées au compte de Bedragen in rekening gebracht van 2020	CREDITS alloués au budget de KREDIETEN toegekend op de begroting van 2022	ALLOCATIONS Modifiées par BEWILLIGINGEN Gewijzigd door	
			le chef diocésain het Hoofd van het Bisdome	la députation permanente de bestendige deputatie
Chapitre 1er -- Hoofdstuk 1 Dépenses relatives à la célébration du culte, arrêtées par l'Evêque Door de bisschop vastgestelde uitgaven ten behoeve van de eredienst				
1. Pain d'autel <i>Offerbrood</i>	175,00	200,00	.....	.....
2. Vin <i>Wijn</i>	475,15	500,00	.....	.....
3. Cire, encens et chandelles <i>Was, wierook en kaarsen</i>	274,00	1.200,00	.....	.....
4. Huile pour la lampe ardente <i>Olie voor de Godslamp</i>			.....	.....
5. Eclairage + gaz (Luminus) <i>Verlichting + gas (Luminus)</i>	48.081,68	8.000,00	.....	.....
6. Autres : plantes et fleurs <i>Andere:</i>	650,00	1.000,00	.....	.....
a) Eau water	4.506,82	5.000,00	.....	.....
Entretien du Mobilier - Onderhoudskosten				
7. Entretien des ornements et vases sacrés <i>Onderhoud van kerkgewaden en gewijde vaten</i>			.....	.....
8. Entretien des meubles et ustensiles de l'église et de la sacristie <i>Onderhoud van kerk- en sacristijmeubelen en -gerief</i>			.....	.....
9. Blanchissage et raccomodage du linge <i>Wassen en onderhouden van het lijnwaad</i>		50,00	.....	.....
10. Nettoyement de l'église <i>Schoonmaken van de kerk</i>	4.497,89	7.000,00	.....	.....
11. Autres: <i>Andere:</i>			.....	.....
a) b)			.....	.....
Autres frais nécessaires à la célébration du culte Andere noodzakelijke kosten ten behoeve van de eredienst				
12. Achat d'ornements et vases sacrés ordinaires <i>Aankoop van gewone kerkgewaden en gewijde vaten</i>	285,00	300,00	.....	.....
13. Achat de meubles et ustensiles sacrés, ordinaires <i>Aankoop van gewone kerk- en sacristijmeubelen en gerief</i>	171,04	2.500,00	.....	.....
14. Achat du linge d'autel, ordinaire <i>Aankoop van gewone altaardwalen</i>			.....	.....
15. Achat de livres liturgiques, ordinaires <i>Aankoop van liturgische boeken</i>	55,00	500,00	.....	.....
Dépenses arrêtées par l'Evêque Total:	59.171,58	26.250,00	.....	.....
Uitgaven door de bisschop vastgesteld, Totaal:				

Dépenses de la Fabrique

Uitgaven van de Kerkfabriek

NATURE DES DEPENSES OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	Sommes portées au compte de Bedragen in rekening gebracht van 2020	CREDITS alloués au budget de KREDIETEN toegekend op de begroting van 2022	ALLOCATIONS Modifiées par BEWILLIGINGEN Gewijzigd door	
			le chef diocésain het Hoofd van het Bisdom	la députation permanente de bestendige deputatie
<p>Chapitre II -- Hoofdstuk II</p> <p>Dépenses soumises à l'approbation de l'Evêque et de la députation permanente</p> <p>Aan de goedkeuring van de bisschop en van de bestendige deputatie onderworpen uitgaven</p> <p>1. Dépenses ordinaires - Gewone uitgaven</p> <p>Gages et Traitements - Lonen en Wedden</p> <p>16. du clerc <i>van de hulpkoster</i></p> <p>17. du sacristain <i>van de koster</i></p> <p>18. des chantres <i>van de zangers</i></p> <p>19. de l'organiste <i>van de orgelist</i></p> <p>20. du souffleur <i>van de orgeltrapper</i></p> <p>21. des enfants de choeur <i>van de koorknapen</i></p> <p>22. des sonneurs <i>van de klokkenluiders</i></p> <p>23. du porte-croix <i>van de kruisdrager</i></p> <p>24. du bedeau <i>van de kerkdienaar</i></p> <p>25. du suisse <i>van de suisse</i></p> <p>26. d'autres employés <i>van andere bedienden</i></p> <p>Réparations Locatives - Kleine Herstellingen</p> <p>27. Entretien et réparations de l'église <i>Onderhoud van en herstellingen aan de kerk</i></p> <p>28. Entretien et réparations de la sacristie <i>Onderhoud van en herstellingen aan de sacristij</i></p> <p>29. Entretien et réparations du cimetière <i>Onderhoud van en herstellingen aan het kerkhof</i></p> <p>30. Entretien et réparations du presbytère <i>Onderhoud van en herstellingen aan de pastorij</i></p> <p>31. Entretien et réparations d'autres propriétés bâties <i>Onderhoud van en herstel. aan andere gebouwde eigendommen</i></p> <p>32. Entretien et réparations de l'orgue <i>Onderhoud van en herstellingen aan het orgel</i></p> <p>33. Entretien et réparations des cloches <i>Onderhoud van en herstellingen aan de klokken</i></p> <p>34. Entretien et réparations de l'horloge <i>Onderhoud van en herstellingen aan het uurwerk</i></p> <p>35. Entretien et réparations autres <i>Andere</i></p>				
Report: Over te dragen:	2.162,92	5.500,00		

Dépenses de la Fabrique

Uitgaven van de Kerkfabriek

NATURE DES DEPENSES OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	Sommes portées au compte de Bedragen in rekening gebracht van 2020	CREDITS alloués au budget de KREDIETEN toegekend op de begroting van 2022	ALLOCATIONS Modifiées par BEWILLIGINGEN Gewijzigd door	
			le chef diocésain het Hoofd van het Bisdom	la députation permanente de bestendige deputatie
<p>Chapitre II -- Hoofdstuk II</p> <p>Dépenses soumises à l'approbation de l'Evêque et de la députation permanente</p> <p>Aan de goedkeuring van de bisschop en van de bestendige deputatie onderworpen uitgaven</p> <p>1. Dépenses ordinaires - Gewone uitgaven</p> <p>Dépenses Diverses - Diverse uitgaven</p> <p style="text-align: right;">Report: Over te dragen:</p>	2.162,92	5.500,00	.....	.....
36. Supplément de traitement au curé <i>Bijwedde van de pastoor</i>			.....	.....
37. Supplément de traitement au vicaire <i>Bijwedde van de onderpastoor</i>			.....	.....
38. Indemnité au prêtre habitué ou auxiliaire <i>Vergoeding aan de gewone mislezer of hulppriester</i>		100,00	.....	.....
39. Honoraires des prédicateurs <i>Ereloon van de predikers</i>			.....	.....
40. Visites décanales <i>Decanale bezoeken</i>			.....	.....
41. Remises allouées au trésorier <i>Percent toegewezen aan de schatbewaarder</i>			.....	.....
42. Remises allouées à l'Evêché <i>Percent toegewezen aan het bisdom</i>			.....	.....
43. Acquit des anniversaires, messes et services religieux fondés <i>Kwijting der gestichte jaargetijden, missen en kerkdiensten</i>			.....	.....
44. Intérêts des capitaux dus <i>Renten en aflossingen van leningen</i>			.....	.....
45. Papier, plumes, encre, registres de la fabrique, etc. <i>Registers, schrijfbenodigdheden, enz.</i>	1.096,09	1.200,00	.....	.....
46. Frais de correspondance, ports de lettres, etc. <i>Correspondentiekosten</i>		80,00	.....	.....
47. Contributions <i>Belastingen</i>			.....	.....
48. Assurance contre l'incendie <i>Verzekering tegen brand</i>	5.683,86	8.500,00	.....	.....
49. Fonds de réserve <i>Reservefonds</i>		41.849,73	.....	.....
50. Autres dépenses ordinaires	1.263,20		.....	.....
e) divers - andere			.....	.....
a) SABAM	216,00	75,00	.....	.....
b) Réception <i>Receptie</i>	445,50	700,00	.....	.....
c) Assurance R.C. <i>Verzekering B.A.</i>	2.728,30	1.320,00	.....	.....
d) Téléphone <i>Telefoon</i>	166,13	700,00	.....	.....
Dépenses ordinaires, TOTAL: Gewone uitgaven, TOTAAL:	13.762,00	60.024,73	.....	.....

r - Dépenses de la Fabrique

Uitgaven van de Kerkfabriek

NATURE DES DEPENSES OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	Sommes portées au compte de Bedragen in rekening gebracht van 2020	CREDITS alloués au budget de KREDIETEN toegekend op de begroting van 2022	ALLOCATIONS Modifiées par BEWILLIGINGEN Gewijzigd door	
			le chef diocésain het Hoofd van het Bisdóm	la députation permanente de bestendige deputatie
2. Dépenses extraordinaires - Buitengewone uitgaven				
51. Déficit du compte de l'année 2016 <i>Tekort van de rekening over het dienstjaar 2016</i>			.....	.....
52. Déficit présumé de l'exercice courant <i>Vermoedelijk tekort van het lopende dienstjaar</i>			.....	.....
^{52bis} 52. Dépenses rejetées du compte antérieur <i>Uitgaven op de laatste rekening geschrapt</i>			.....	.....
53. Placement de capitaux <i>Belegde kapitalen</i>			.....	.....
54. Achat d'ornements, vases sacrés, linge, meubles non au chap. 1er <i>Aankoop van kerkgewaden, gewijde vaten, lijnwaad, niet in het 1st.chap.</i>			.....	.....
55. Décoratin et embellissement de l'église <i>Schildering en verfaaiing der kerk</i>			.....	.....
56. Grosses réparations, construction de l'église <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van de kerk</i>			.....	.....
57. Grosses réparations, construction du cimetière <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van het kerkhof</i>			.....	.....
58. Grosses réparations, construction du presbytère <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van de pastorië</i>			.....	.....
59. Grosses réparations, construction d'autres propriétés bâties <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van andere gebouwde eigendommen</i>			.....	.....
60. Frais de procédure <i>Proceskosten</i>			.....	.....
61. Autres dépenses extraordinaires: <i>Andere buitengewone uitgaven:</i>			.....	.....
Dépenses extraordinaires, TOTAL: <i>Buitengewone uitgaven, TOTAAL:</i>			.....	.....
3. Récapitulation - Overzicht				
DEPENSES _ UITGAVEN				
Arrêtées par l'Evêque <i>Door de Bisschop vastgesteld</i>	59.171,58	26.250,00	.....	.....
Soumises à l'approbation de l'Evêque et de la Députation permanente	13.762,00	60.024,73	.....	.....
<i>ordinaire gewone</i>				
Onderworpen aan de goedkeuring van de Bisschop en van de Bestendige deputatie			.....	.....
<i>Extraordinaires Buitengewone</i>				
Total Général des Dépenses: Totaal Bedrag der Uitgaven:	72.933,58	86.274,73	.....	.....
BALANCE - BALANS				
Recettes <i>Ontvangsten</i>	101.818,34	86.274,73	.....	.....
Dépenses <i>Uitgaven</i>	72.933,58	86.274,73	.....	.....
EXCEDANT: BATIG SALDO:	28.884,76	0,00	.....	.....

St.-Jean-Baptiste Molenbeek-St-Jean BUDGET DE LA FABRIQUE D'EGLISE BEGROTING VAN DE KERKFABRIEK 2021

Le présent budget, est arrêté par le conseil de fabrique, sous les réserves et observations consignées en tête.
tegenwoordige begroting is afgesloten door de fabriekraad, onder het voorbehoud en de opmerkingen hierboven vermeld.

De

Ainsi fait en séance du conseil de fabrique à : - *Aldus opgemaakt en goedgekeurd in vergadering van de fabriekraad te:*

Molenbeek

Le 27/8/2021

Le trésorier - De schatbewaarder,



Les membres - De leden



Le président - De voorzitter



Le conseil Communal de
De gemeenteraad van

Molenbeek St. Jean

en séance du
in zijn zitting van

(Voir annexe)
(Zie bijlage)

Le CHEF DIOCESAIN arrête et approuve, en ce qui concerne les allocations en recettes et en dépenses du présent budget, pour l'année 2020, avec les modifications apportées dans l'avant-dernière colonne pour les motifs ci-après :

Het HOOFD VAN HET BISDOM, wat hem betreft, stelt vast en keurt goed de toegekende bedragen in ontvangsten en uitgaven van de huidige begroting, voor het jaar 2020, met de wijzigingen er aangebracht in de voorlaatste kolom om de hiernavermelde redenen :

Le GOUVERNEMENT DE BRUXELLES-CAPITALE approuve, en ce qui le concerne, les allocations en recettes et en dépenses du présent budget, pour l'année 2020.

De BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING keurt goed, wat hem betreft, de toegekende bedragen in ontvangsten en uitgaven, van de huidige begroting, voor het jaar 2020.

En recettes, la somme de
Aan ontvangsten, met

En dépenses, la somme de
Aan uitgaven, met

Partant avec un excédent de
Bijgevolg met een batig saldo van

(Voir annexe)
(Zie bijlage)